

## ПІДСУМКОВИЙ ЗВІТ про виконання договору

Унікальний код реєстрації<sup>1</sup>/Реєстраційний номер<sup>2</sup>

Код інституту громадянського суспільства згідно з ЄДРПОУ

00021344

Найменування<sup>3</sup> інституту громадянського суспільства

Громадська організація  
«Всеукраїнська  
організація осіб з  
інвалідністю зі слуху  
«Українське товариство  
глухих»

Назва програми (проекту, заходу)

«Разом - з жестовою  
мовою»

Програма (проект, захід) виконується (реалізується) відповідно до наказу (рішення) Фонду соціального захисту осіб з інвалідністю від 09.10.2024 року №123 «Про затвердження переліку проектів, для виконання (реалізації) яких надаватиметься фінансова підтримка у 2024 році».

1. Загальна інформація про програму (проект, захід)

1) пріоритетне завдання, на розв'язання якого спрямовано програму (проект, захід)  
**Залучення та включення осіб з інвалідністю до місцевої спільноти;**

2) строк виконання (реалізації) програми (проекту, заходу) **30.10.2024 – 31.12.2024;**

3) адміністративно-територіальний рівень виконання (реалізації) програми (проекту, заходу) **Всеукраїнський: Вінницька, Волинська, Дніпропетровська, Житомирська, Закарпатська, Івано-Франківська, Київська, Миколаївська, Харківська, Чернігівська області та м. Київ.;**

4) мета програми (проекту, заходу) (одним реченням) **Залучення та включення осіб з інвалідністю, які мають порушення слуху та є жестомовними, до безбар'єрної реалізації ними своїх прав у місцевій спільноті з соціальною послугою перекладу жестовою мовою;**

5) актуальність програми (проекту, заходу) (актуальність проблеми та обґрунтування необхідності виконання (реалізації) програми (проекту, заходу) **Реалізація особою з інвалідністю, що має втрату слуху, своїх прав у щоденному житті та у місцевій спільноті є недостатньо забезпеченою через відсутність достатнього обсягу послуг перекладу жестовою мовою, зокрема, у державних і адміністративних органах та інших суб'єктах, які діють за уповноваженням або дозволом держави, соціальних, медичних, освітніх та інших установах, а також при купівлі товарів і послуг, що значно обмежує суб'єктивні права такої особи, передбачені міжнародними нормами, українським законодавством та гарантовані державою.**

**Впровадження діючої системи соціальних послуг для осіб з інвалідністю, які мають порушення слуху та є жестомовними, на сьогоднішній день, є також**

недостатньо доступним (відпрацьованим) та потребує врахування специфіки спілкування та сприймання інформації ними через застосування компетентного підходу, заснованого на багаторічному досвіді діяльності та ресурсах громадської організації "Українське товариство глухих".

У зв'язку з цим, а також враховуючи наслідки повномасштабної військової агресії, бойових дій та атак ворога по всій території України, що все разом зумовлює значну депривацію осіб з інвалідністю, які мають порушення слуху та є жестомовними, надзвичайно актуальним є компетентний підхід до отримання ними соціальної послуги перекладу жестовою мовою, а також їх залученість та включеність до безбар'єрної реалізації своїх прав з соціальною послугою перекладу жестовою мовою;

б) цільова аудиторія програми (проекту, заходу)

- особи з інвалідністю, тимчасово переміщені особи, які мають порушення слуху та є жестомовними,
- працівники державних і адміністративних органів та інші суб'єкти, які діють за уповноваженням або дозволом держави,
- працівники соціальних, медичних, освітніх та інших установ,
- працівники сфери торгівлі та обслуговування, які беруть участь у процесах купівлі товарів і послуг

2. Основні заходи щодо виконання (реалізації) програми (проекту, заходу)

Порядковий номер	Найменування заходу	Місце реалізації	Строки реалізації
1	Надання соціальної послуги 022.0 Переклад жестовою мовою	Вінницька, Волинська, Дніпропетровська, Житомирська, Закарпатська, Івано-Франківська, Київська, Миколаївська, Харківська, Чернігівська області та м. Київ.;	31.10.2024 – 31.12.2024

3. Інформація про результати виконання (реалізації) програми (проекту, заходу) та умов договору

Порядковий номер	Опис та перелік завдань	Результативні показники		Причини невиконання умов договору в повному обсязі або частково (за потреби)
		планові показники (відповідно до опису програми (проекту, заходу) <sup>4</sup>	фактичні показники	
1. Організація	Налагодження співпраці з місцевими	1. Надсилання повідомлення про реалізацію	Проведено роботу з налагодження	Виконано. Виникали труднощі у

<p>реалізації проекту</p>	<p>державними адміністраціям і, виконавчими органами міських рад міст обласного значення, рад об'єднаних територіальних громад та їх структурними підрозділами з питань соціального захисту населення з метою виявлення потенційних отримувачів соціальної послуги перекладу жестовою мовою.</p>	<p>проекту за рахунок коштів державного бюджету на території відповідної адміністративної одиниці та узгодження порядку надсилання рішень про надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою для включення осіб, для яких прийнято рішення про надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою для залучення їх до отримання соціальної послуги за рахунок коштів державного бюджету в межах проекту.  2. Інформування про початок реалізації проекту.  3. Інформування членів УТОГ про можливість отримання соціальної послуги перекладу жестовою мовою за рахунок коштів державного бюджету та порядок і процедуру отримання такої</p>	<p>взаємодії з органами, уповноваженим и на прийняття рішень про надання соціальної послуги у всіх областях, в яких визначено реалізацію проекту. Організовано роботу з залучення потенційних отримувачів до отримання рішення про надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою та отримання даної соціальної послуги в межах проекту. Проведено інформування про початок реалізації проекту. Всього за період реалізації проекту (протягом кварталу) отримано рішень про надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою для 898 осіб, у розрізі по областям: Вінницька – 82; Волинська – 110; Дніпропетровська – 79; Житомирська – 98;</p>	<p>налагодженні процесу отримання рішень, оскільки окремі органи соціального захисту населення, уповноважені на оформлення рішень не були готові надавати такі рішення. Спостерігається також різний підхід до оформлення рішень, відсутня узгоджена позиція. У окремих регіонах кількість отримувачів, які отримали рішення про надання соціальної послуги, є низькою в порівнянні з реальною потребою – Закарпатська область, м. Ужгород, лише 28 осіб, Харківська область, м. Харків – 18 осіб. На етапі підготовки до реалізації проекту зафіксовано випадки незацікавленості органу</p>
---------------------------	--	---	---	--

		<p>соціальної послуги.</p> <p>4. Визначення основних планових завдань для реалізації проекту в кожному, визначеному проектом регіоні.</p> <p>5. Відбір персоналу, який буде забезпечувати реалізацію проекту у кожному регіоні, визначеному умовами проекту та проведення інструктажів і навчання з метою досягнення результатів проекту.</p> <p>Підготовка матеріалів та інструкцій проекту та їх надсилання залученому персоналу.</p>	<p>Закарпатська – 28; Івано-Франківська – 110; Київська – 47, м. Київ – 76; Миколаївська – 110; Харківська – 18; Чернігівська – 140.</p> <p>Проведено інструктажі з опрацювання державного стандарту соціальної послуги перекладу жестовою мовою, проведення визначення індивідуальних потреб отримувача соціальної послуги у наданні соціальної послуги перекладу жестової мови та із складання індивідуальних планів надання соціальної послуги, процедури укладання договору та фіксації надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою. Загалом укладено договори про надання соціальної послуги з 898 особами.</p>	<p>соціального захисту у направленні рішення на надавача соціальної послуги недержавного сектору, оскільки така послуга є у територіальному центрі відповідного УСЗН, ускладнення процедури отримання рішень шляхом проведення обстеження соціально-побутових умов потенційного отримувача соціальної послуги.</p>
--	--	---	--	--

			<p>Всього до надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою в процесі реалізації проекту залучено 32 фахівці – 19 перекладачів жестової мови, які здійснювали безпосереднє надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою та 13 інструкторів у справах глухих, які проводили вивчення індивідуальних потреб особи у наданні соціальної послуги, складали індивідуальні плани надання послуги, готували договори для підписання з отримувачами послуги, організували надання соціальної послуги, відповідно до індивідуального плану, здійснювали контроль за якістю надання послуги та дотриманням індивідуального плану, здійснювали моніторинг надання</p>	
--	--	--	--	--

			соціальної послуги перекладу жестовою мовою.	
2. Основна реалізація проекту	Організація надання соціальної послуги	<p>1. Визначення (оцінювання) індивідуальних потреб особи в наданні соціальної послуги перекладу жестовою мовою.</p> <p>2. Складання індивідуального плану надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою та укладання договору про надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою.</p> <p>3. Надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою у відповідності з індивідуальним планом та зверненням особи.</p> <p>4. Здійснення контролю якості надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою.</p> <p>5. Забезпечення фінансування реалізації проекту відповідно до затвердженого кошторису.</p> <p>6. Інформування про хід реалізації проекту.</p>	<p>Проведено визначення індивідуальних потреб з кожним отримувачем соціальної послуги, на якого надійшло рішення про надання соціальної послуги перекладу жестової мови. На підставі заповненої Карти визначення індивідуальних потреб, спільно з отримувачем складено індивідуальні плани та укладено договори про надання соціальної послуги. Загалом проведено визначення індивідуальних потреб у соціальній послугі перекладу жестовою мовою з 898 особами, складно 898 індивідуальних планів та підписано 898 договорів. Переважна більшість отримувачів соціальної послуги</p>	Виконано

			<p>перекладу жестовою мовою, залучених до надання соціальної послуги в проекті мають помірний ступінь потреби послуги перекладу жестовою мовою, який в середньому складає до 60 годин соціальної послуги на місяць. Всього соціальної послуги перекладу жестовою мовою в межах проекту надано на загальну кількість 2130 годин, що в середньому складає 2,4 год на 1 людину. Найменший обсяг, який надавався 1 особі в межах проекту – 1 година, найбільший – 7 годин.</p>	
3. Моніторинг реалізації проекту	Оцінювання результатів реалізації проекту	Визначення порядку та процедури проведення моніторингу якості наданої послуги перекладу жестовою мовою.	Визначено порядок проведення моніторингу, а саме: по кожному отримувачу за його індивідуальним планом здійснювався аналіз обсягів надання соціальної послуги, а	Виконано. Варто зауважити, що строк реалізації та обсяг фінансування не покриває реальну потребу отримувачів соціальної послуги, відповідно до

			<p>також проводилося опитування з метою визначення рівня задоволеності отриманою соціальною послугою. З перекладачами жестової мови, які здійснювали надання соціальної послуги також проводилося спілкування щодо процесу надання соціальної послуги та досягнення кінцевого результату для отримувача внаслідок її надання. Вибірково з окремими отримувачами проводилося анкетування щодо якості надання соціальної послуги перекладу жестовою мовою. Загалом отримувачі соціальної послуги перекладу жестовою мовою задоволені її отриманням та відзначають необхідність її надання на постійній основі.</p>	<p>результатів визначення індивідуальних потреб.</p>
--	--	--	--	--



4. Безпосередні учасники програми (проекту, заходу)

Порядковий номер	Найменування заходу	Кількість учасників, залучених до заходу				
		планові показники (відповідно до опису програми (проекту, заходу) цільової аудиторії		фактичні показники цільової аудиторії <sup>5</sup>		
		усього учасників	усього учасників — осіб з інвалідністю <sup>6</sup>	усього учасників, з них жінок	усього учасників — осіб з інвалідністю <sup>7</sup> , з них жінок	усього учасників — тимчасово переміщених осіб <sup>8</sup> , з них жінок
1	<b>Надання соціальної послуги 022.0 Переклад жестовою мовою</b>	545	545	<b>898 осіб, з них жінок 554 особи</b>	<b>898 осіб, з них жінок 554 особи</b>	<b>25 осіб, з них жінок 13 осіб</b>

5. Кількість охоплених учасників програми (проекту, заходу) 898 осіб.

6. Залучені спеціалісти (фахівці)

Порядковий номер	Найменування заходу	Спеціалізація залучених спеціалістів (фахівців)	Кількість залучених спеціалістів (фахівців)		
			усього залучено, з них жінок	усього залучено осіб з інвалідністю <sup>9</sup> , з них жінок	усього залучено тимчасово переміщених осіб <sup>10</sup> , з них жінок
1	<b>Надання соціальної послуги 022.0 Переклад жестовою мовою</b>	Перекладач жестової мови	19 осіб, з них жінок 17 осіб	4 особи з них жінки 3 особи	0
		Інструктор у справах глухих	13 осіб, з них жінок 12 осіб	9 осіб, з них жінки 8 осіб	0

7. Юридичні особи, які виступили партнерами під час виконання (реалізації) програми (проекту, заходу) Відсутні. Відповідно до всеукраїнського рівня виконання (реалізації) проекту надання соціальної послуги здійснювалося надавачем соціальної послуги Громадською організацією «Всеукраїнська організація осіб з інвалідністю зі слуху «Українське товариство глухих» на території Вінницької, Волинської, Дніпропетровської, Житомирської, Закарпатської, Івано-Франківської, Київської, Миколаївської, Харківської,

Чернігівської області та м. Київ із залученням фахівців належної кваліфікації у кожній з областей.

(найменування, місцезнаходження, контакти)

8. Інформаційний супровід під час виконання (реалізації) програми (проекту, заходу)

Порядковий номер	Тип інформаційного повідомлення (друкована публікація, стаття, блог, телесюжет, радіоєфір, пост тощо) та його назва	Рівень розповсюдження (міжнародний, всеукраїнський, обласний, місцевий)	Назва публікації	Дата публікації (ефіру)	Адреса розміщення (онлайн-посилання (якщо в електронному форматі), номер публікації друкованого видання)
0.	Інформування членів УТОГ та залучення їх до участі у проекті через приватні повідомлення та особисті контакти	Місцевий	Повідомлення про можливість отримання соціальної послуги 022.0 Переклад жестовою мовою	3 30.10. 2024	Особисті контакти, зустрічі, відеозв'язок
1.	Публікація на сайті	Всеукраїнський	Загальнодержавний проект «Разом – з жестовою мовою»	29.11. 2024	<a href="https://utog.org/projects/zagalnodержavnij-proekt-razom-z-zhestovoiu-movoiu/zagalnodержavnij-proekt-razom-z-zhestovoiu-movoiu">https://utog.org/projects/zagalnodержavnij-proekt-razom-z-zhestovoiu-movoiu/zagalnodержavnij-proekt-razom-z-zhestovoiu-movoiu</a>
2.	Публікація у Фейсбук	Всеукраїнський	Про реалізацію проекту	28.11. 2024	<a href="https://www.facebook.com/share/p/1WbV8UrSYk/">https://www.facebook.com/share/p/1WbV8UrSYk/</a>
3.	Публікація у Фейсбук	Миколаївська область	Про участь у реалізації проекту	21.12. 2024	<a href="https://www.facebook.com/share/p/1F4HHjiky9/">https://www.facebook.com/share/p/1F4HHjiky9/</a>

4.	Публікація на сайті	Всеукраїнський	Результати реалізації загальнодержавного проекту "Разом - з жестовою мовою"	28.01.2025	<a href="https://utog.org/projects/zagalnoderzhavnij-proekt-razom-z-zhestovoiu-movoiu/rezultati-realizacii-zagalnoderzhavnogo-proektu-razom-z-zhestovoiu-movoiu/">https://utog.org/projects/zagalnoderzhavnij-proekt-razom-z-zhestovoiu-movoiu/rezultati-realizacii-zagalnoderzhavnogo-proektu-razom-z-zhestovoiu-movoiu/</a>
5.	Публікація у Фейсбук	Всеукраїнський	Результати реалізації загальнодержавного проекту "Разом - з жестовою мовою"	28.01.2025	<a href="https://www.facebook.com/share/p/1BphmHhb7y/">https://www.facebook.com/share/p/1BphmHhb7y/</a> <a href="https://www.facebook.com/share/p/1A6PKTE4yh/">https://www.facebook.com/share/p/1A6PKTE4yh/</a>

#### 9. Видання та розповсюдження інформаційно-методичних матеріалів<sup>11</sup>

Порядковий номер	Види інформаційно-методичних матеріалів	Назви інформаційно-методичних матеріалів	Спрямованість	Кількість	Місце розповсюдження та категорії населення, які їх отримали
------------------	---	--	---------------	-----------	--

10. Перспективи подальшого виконання (реалізації) програми (проекту, заходу) після завершення періоду фінансової підтримки за рахунок бюджетних коштів, можливі джерела фінансування та/або план використання організацією результатів виконання (реалізації) програми (проекту, заходу)<sup>12</sup> Реалізація проекту сприяла отриманню досвіду та детальному вивченню всього процесу отримання соціальної послуги 022.0 Переклад жестовою мовою з боку отримувача – особи з інвалідністю зі слуху та з боку надавача, а також фахівців, які були залучені до процесу реалізації проекту та надання соціальної послуги, які отримали досвід оформлення документації, відповідно до вимог державного стандарту соціальної послуги перекладу жестовою мовою. Налагоджено співпрацю з органами соціального захисту населення уповноваженими приймати рішення про надання соціальної послуги, але разом з тим встановлено відсутність єдиного підходу до процесу отримання рішень на надання соціальної послуги в межах реалізації такого проекту. Визначено обсяги потреби у соціальній послугі 022.0 Переклад жестовою мовою, який за загальною оцінкою індивідуальної потреби усіх учасників проекту є досить високим та складає в середньому 60 годин послуги на 1 отримувача на місяць. Варто відзначити, що реальна кількість отримувачів соціальної послуги перекладу жестовою мовою є значно більшою, про що свідчить кількість звернень та обсягів наданих послуг перекладу жестовою мовою регіональними організаціями. В перспективі планується проведення обміну досвідом з працівниками регіональних організацій з метою сприяння охопленню більшої кількості осіб з інвалідністю зі слуху соціальною послугою перекладу жестовою мовою за рахунок коштів місцевих бюджетів, сприяння формуванню пропозиції якісної соціальної послуги перекладу жестовою мовою, з врахуванням досвіду роботи

**фахівців регіональних організацій. Всі учасники проекту отримають необхідну допомогу з послугою перекладу жестовою мовою за рахунок власних коштів учасника проекту ГО «УТОГ». Також ГО «УТОГ» планує в подальшому брати участь у конкурсі проектів на надання соціальних послуг.**